Fédération des travaux.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e September 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 20 September 1947 tot vaststelling van de wettelijke temperatuurschaal en tot invoering van de verplichte ijking van de koortsthermometers", heeft ter zitting van 9 October 1952 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 26 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 fixant l'échelle légale de température et instaurant la vérification obligatoire des thermomètres médicaux", a donné en sa séance du 9 octobre 1952 l'avis suivant :

Daar het ontwerp niet strekt tot wijziging van de Overeenkomst van Parijs van 20 Mei 1875, goedgekeurd bij de wet van 29 December 1875, vindt het geen rechtsgrond in deze wet, evenmin trouwens als het besluit van de Regent van 20 September 1947 dat door het ontwerp wordt gewijzigd. Het tweede lid van de inleiding zou dan ook moeten wegvallen.

Het derde lid van de inleiding vulle men aan met de woorden : "namelijk op de artikelen 1 en 5".

Artikel 1 zou beter luiden als volgt :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 20 September 1947 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 1.- ... (hier volgt de tekst van het ontwerp, mits in het tweede lid (Nederlandse tekst) "graad centigraad" te vervangen door "Celsiusgraad") ... ".

Voor artikel 2 wordt volgende tekst aanbevolen :

Artikel 2.-

Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 5.- ... (hier volgt de tekst van het ontwerp)...".

Een vergelijking van de nieuwe bepaling van artikel 5 met die van artikel 11, derde lid, van het ontwerp van minis-

.../...

terieel uitvoeringsbesluit waarover de Raad van State eveneens om advies is verzocht, leidt tot de vaststelling dat volgens het nieuw artikel 5 de ten ijk aangenomen koortsthermometers die niet aan de gestelde voorwaarden voldoen, gemerkt worden met een onuitwisbaar teken waardoor het mogelijk is het eerst vastgesteld gebrek te identificeren, terwijl in artikel 11, derde lid, van het ontwerp van ministerieel besluit niet nader is bepaald dat het nummer waarin dit teken bestaat, onuitwisbaar moet zijn. Naar de inlichtingen door de gemachtigde ambtenaar verstrekt, zou dit ook niet de bedoeling zijn. Derhalve beveelt de Raad van State aan, in de bepaling die het nieuw artikel 5 van het besluit van de Regent van 20 September 1947 zal vormen, het adjectief "onuitwisbaar" achterwege te laten.

Le projet n'ayant pas pour objet de modifier la Convention de Paris du 20 mai 1875, approuvée par la loi du 29 décembre 1875, ne trouve pas son fondement dans cette loi, pas plus d'ailleurs que l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 que le projet tend à modifier. Il y a donc lieu d'omettre l'alinéa 2 du préambule.

L'alinéa 3 du préambule devrait être complété par les mots : "notamment les articles 1er et 5".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er.- ... (suit le texte du projet)...".

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

Article 2.-

L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5.- ... (suit le texte du projet)...".

En rapprochant la nouvelle disposition de l'article 5 de celle de l'article 11, alinéa 3, du projet d'arrêté ministériel d'exécution également soumis à l'avis du Conseil d'Etat, on constate qu'aux termes du nouvel article 5, les thermomètres médicaux

.../...

admis à la vérification qui ne satisfont pas aux conditions requises reçoivent un signe indélébile permettant d'identifier le premier défaut, alors que l'article 11, alinéa 3, du projet d'arrêté ministériel ne précise pas que le numéro qui constitue ce signe devra être indélébile. Il résulte des explications fournies par le fonctionnaire délégué qu'il n'en est pas ainsi. Dans ces conditions, il y a lieu d'omettre l'adjectif "indélébile" dans la disposition destinée à former le nouvel article 5 de l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Economische Zaken en Middenstand.
tre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.